

Certidão do valor líquido emitida por instituição de crédito, instituição financeira e/ou banco	Aplicável a indivíduos que possuam contas à ordem, a prazo, de poupança, e corrente
Documento comprovativo de direitos de crédito	Aplicável a indivíduos com direitos de crédito de montante superior a 5 000 patacas
Documento comprovativo de débitos	Aplicável a indivíduos com débitos de montante superior a 5 000 patacas
<b>Outros documentos comprovativos</b>	
Tipo de documento	Destinatário aplicável
Prova de residência  Contrato de arrendamento, recibo de arrendamento, factura de água ou electricidade do qual conste o nome do candidato, etc.	Aplicável a indivíduos que residam em habitações informais, lojas e sobrelojas
Prova da vetustez do alojamento  Contrato de arrendamento, recibo de arrendamento, factura de água ou electricidade do qual conste o nome do candidato, etc.	Aplicável a indivíduos que residam em fracções de edifícios com mais de 40 anos (não aplicável às habitações informais)
Cartão de registo de avaliação da deficiência	Aplicável a portadores de deficiência
Documento comprovativo que justifique a razão pela qual o cônjuge não se encontra registado no boletim de candidatura	Aplicável a indivíduos cujo cônjuge não se encontra registado no boletim de candidatura
“Certificado de Dados Pessoais” (do qual devem constar claramente os dados do documento de identificação dos outros países ou regiões e do documento de identificação de Macau) (emitido pela Direcção dos Serviços de Identificação).	Residentes de Macau, portadores de documentos de identificação de outros países ou regiões, que trabalham em países ou regiões no exterior de Macau

**第 165/2020 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第30/2020號行政法規《社會房屋法律制度施行細則》第十一條第六款的規定，作出本批示。

一、核准社會房屋租賃合同及短期租賃合同的式樣，該等式樣分別載於作為本批示組成部分的附件一及附件二。

二、本批示自第17/2019號法律《社會房屋法律制度》生效之日起生效。

二零二零年八月七日

行政長官 賀一誠

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 165/2020**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 6 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2020 (Regulamentação do Regime jurídico da habitação social), o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovados os modelos do contrato de arrendamento e do contrato de arrendamento de curto prazo de habitação social, constantes, respectivamente, dos anexos I e II ao presente despacho, que dele fazem parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor na data do início da vigência da Lei n.º 17/2019 (Regime jurídico da habitação social).

7 de Agosto de 2020.

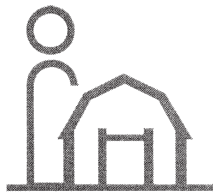
O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

## 附件一

## ANEXO I

(第一款所指者)

(a que se refere o n.º 1)



# 社會房屋租賃合同

## CONTRATO DE ARRENDAMENTO DE HABITAÇÃO SOCIAL

家團編號  
N.º de Agregado Familiar

由房屋局與

Entre o Instituto de Habitação e

根據第17/2019號法律及第30/2020號行政法規訂立本租賃合同，條款如下：

é celebrado, ao abrigo do disposto na Lei n.º 17/2019 e no Regulamento Administrativo n.º 30/2020, o presente contrato de arrendamento, que se rege pelas cláusulas seguintes:

一

Cláusula 1.ª

房屋局租給

O Instituto de Habitação dá de arrendamento a

單位位於

a fracção situada

房屋類型為  
com a tipologia

二

Cláusula 2.ª

本租約為期，由即日起計。

O prazo do presente contrato de arrendamento é de a contar da presente data.

三

Cláusula 3.ª

每月租金為

A renda mensal é de

可根據第17/2019號法律及第30/2020號行政法規相應調整。租金應於每月一日至十八日之期限內 actualizável nos termos da Lei n.º 17/2019 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2020 e deve ser paga de 1 a 18 de cada mês交往以下地點或按以下方式繳交

no seguinte local ou através da seguinte forma

但自每月十九日起，只可將欠繳租金連同所增加的百分之五十的罰款及下個月的租金一併繳交。

A partir do dia 19 de cada mês a renda não paga será acrescida de 50% de multa e só pode ser paga com a renda do mês seguinte.

四

Cláusula 4.ª

不在指定地點或方式和期限內繳交租金為解除租賃合同的合法理由。

O não pagamento da renda no local ou na forma e nos prazos referidos é motivo legal para a rescisão do contrato de arrendamento.

五

Cláusula 5.ª

所租賃的單位僅可由承租人及其家團成員居住，不得將單位的全部或部分地方作其他用途。除承租人或以上所列的家團成員可入住該單位外，不得有其他人入住。

A fracção arrendada destina-se, exclusivamente, a habitação do arrendatário e do seu agregado familiar, não podendo ser utilizada total ou parcialmente para qualquer outro fim, nem podendo nela residir outrem que não seja o arrendatário ou os membros do seu agregado familiar abaixo identificados.

六

Cláusula 6.ª

本合同未訂明的事項由第17/2019號法律及第30/2020號行政法規規範；關於承租人及其家團的義務，以及解除合同的理由的規定載於背頁內。

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo disposto na Lei n.º 17/2019 e no Regulamento Administrativo n.º 30/2020, dos quais se transcrevem no verso os preceitos respeitantes às obrigações do arrendatário e do seu agregado familiar e aos motivos que podem originar a rescisão deste contrato.

七

Cláusula 7.ª

租賃期間所產生的水費及電費，由承租人承擔及支付。

As despesas de água e electricidade emergentes durante o período do arrendamento são suportadas e pagas pelo arrendatário.

家團結構 Composição do Agregado Familiar				
姓名 Nome	出生日期 Data de Nascimento	婚姻狀況 Estado Civil	親等 Grau de Parentesco	身份證明文件 Documento de Identificação

備註 Observações

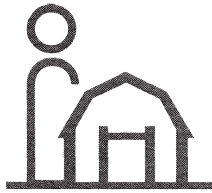
簽名 Assinaturas	
房屋局 O Instituto de Habitação	_____
承租人 O arrendatário	_____
日期 Data	_____

## 附件二

## ANEXO II

(第一款所指者)

(a que se refere o n.º 1)



社會房屋短期租賃合同  
 CONTRATO DE ARRENDAMENTO DE CURTO  
 PRAZO DE HABITAÇÃO SOCIAL

家團編號

N.º de Agregado Familiar

由房屋局與

Entre o Instituto de Habitação e

根據第17/2019號法律及第30/2020號行政法規訂立本租賃合同，條款如下：

é celebrado, ao abrigo do disposto na Lei n.º 17/2019 e no Regulamento Administrativo n.º 30/2020, o presente contrato de arrendamento, que se rege pelas cláusulas seguintes:

一

Cláusula 1.ª

房屋局租給

O Instituto de Habitação dá de arrendamento a

單位位於

a fracção situada

房屋類型為

com a tipologia

二

Cláusula 2.ª

本租約為期一年，由即日起計，不得續期。

O prazo do presente contrato de arrendamento é de um ano a contar da presente data, não renovável.

三

Cláusula 3.ª

每月租金為

A renda mensal é de

可根據第17/2019號法律及第30/2020號行政法規相應調整。租金應於每月一日至十八日之期限內

actualizável nos termos da Lei n.º 17/2019 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2020 e deve ser paga de 1 a 18 de cada mês

交往以下地點或按以下方式繳交

no seguinte local ou através da seguinte forma

但自每月十九日起，只可將欠繳租金連同所增加的百分之五十的罰款及下個月的租金一併繳交。

A partir do dia 19 de cada mês a renda não paga será acrescida de 50% de multa e só pode ser paga com a renda do mês seguinte.

四

Cláusula 4.ª

不在指定地點或方式和期限內繳交租金為解除租賃合同的合法理由。

O não pagamento da renda no local ou na forma e nos prazos referidos é motivo legal para a rescisão do contrato de arrendamento.

五

Cláusula 5.ª

所租賃的單位僅可由承租人及其家團成員居住，不得將單位的全部或部分地方作其他用途。除承租人或以上所列的家團成員可入住該單位外，不得有其他人入住。

A fracção arrendada destina-se, exclusivamente, a habitação do arrendatário e do seu agregado familiar, não podendo ser utilizada total ou parcialmente para qualquer outro fim, nem podendo nela residir outrem que não seja o arrendatário ou os membros do seu agregado familiar abaixo identificados.

六

Cláusula 6.ª

本合同未訂明的事項由第17/2019號法律及第30/2020號行政法規規範；關於承租人及其家團的義務，以及解除合同的理由的規定載於背頁內。

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo disposto na Lei n.º 17/2019 e no Regulamento Administrativo n.º 30/2020, dos quais se transcrevem no verso os preceitos respeitantes às obrigações do arrendatário e do seu agregado familiar e aos motivos que podem originar a rescisão deste contrato.

七

Cláusula 7.ª

租賃期間所產生的水費及電費，由承租人承擔及支付。

As despesas de água e electricidade emergentes durante o período do arrendamento são suportadas e pagas pelo arrendatário.

**家團結構** Composição do Agregado Familiar

姓名 Nome	出生日期 Data de Nascimento	婚姻狀況 Estado Civil	親等 Grau de Parentesco	身份證明文件 Documento de Identificação

**備註** Observações

**簽名** Assinaturas

房屋局  
O Instituto de Habitação \_\_\_\_\_

承租人  
O arrendatário \_\_\_\_\_

日期  
Data \_\_\_\_\_